



JFLA Lecture Series 43

# THE ART OF SUBTITLING: WORKING BEHIND THE SCENES



Date & Time:

Tuesday, November 7  
7pm

Venue:

The Japan Foundation, Los Angeles  
(5700 Wilshire Blvd., #100 Los Angeles, CA 90036)

Admission Free, RSVP required

Street parking is available near JFLA. [Click here for parking info.](#)

With the growing popularity of Japanese movies and animation, the demand for Japanese to English visual media translation is skyrocketing.

For audiences who cannot understand the original language, subtitles play a vital role in making movies entertaining. To translate dialogue into good subtitles requires special techniques to draw out the original meaning as well as the entertainment value of the movie with only a limited number of words.

In talking about how movie translation fulfills an important role behind the scenes, a professional from the industry will introduce the actual process of translating and its enjoyment. During the lecture, we will demonstrate good and bad translations using professional subtitling software and video clips from a couple of Japanese movies.

\*This lecture is conducted in English.

## ABOUT LECTURER



### Taku Aihara

Currently the General Manager of JVTA (Japan Visualmedia Translation Academy) Los Angeles, Taku Aihara has over 8 years of professional experience as a visual media translator. At JVTA, he teaches courses in both Japanese to English and English to Japanese translation. He is also a Localization Account Manager overseeing subtitling and dubbing production projects of a wide variety of entertainment content for major film studios, broadcasting networks, and streaming media services.

Co-presented by JVTA



Upcoming Events

JAPANEMA = Japanese Cinema

Arts & Culture Grants

Rental Exhibitions

JFLA Lecture Series 60

JFLA Lecture Series 59

JFLA Lecture Series 58

JFLA Lecture Series 57

JFLA Lecture Series 56

JFLA Lecture Series 55

JFLA Lecture Series 54

JFLA Lecture Series 53

JFLA Lecture Series 52

JFLA Lecture Series 51

JFLA Lecture Series 50

JFLA Lecture Series 49

JFLA Lecture Series 48

JFLA Lecture Series 47

JFLA Lecture Series 46

JFLA Lecture Series 45

JFLA Lecture Series 44

JFLA Lecture Series 43

JFLA Lecture Series 42

JFLA Lecture Series 41

JFLA Lecture Series 40

JFLA Lecture Series 39

JFLA Lecture Series 38

JFLA Lecture Series 37

JFLA Lecture Series 36

JFLA Lecture Series 35

JFLA Lecture Series 34

JFLA Lecture Series 33

JFLA Lecture Series 32

JFLA Lecture Series 31

JFLA Lecture Series 30

JFLA Lecture Series 29

JFLA Lecture Series 28

JFLA Lecture Series 27

JFLA Lecture Series 26

JFLA Lecture Series 25

JFLA Lecture Series 24

JFLA Lecture Series 23

JFLA Lecture Series 22

JFLA Lecture Series 21

JFLA Lecture Series 20

JFLA Lecture Series 19

JFLA Lecture Series 18

JFLA Lecture Series 17

JFLA Lecture Series 16

JFLA Lecture Series 15

JFLA Lecture Series 14

JFLA Lecture Series 13

JFLA Lecture Series 12

JFLA Lecture Series 11

JFLA Lecture Series 10

JFLA Lecture Series 09

JFLA Lecture Series 08

JFLA Lecture Series 07

JFLA Lecture Series 06


JFLA Lecture Series 05


JFLA Lecture Series 04

JFLA Lecture Series 03

JFLA Lecture Series 02

JFLA Lecture Series 01

 Past Events: Lecture Series

 Past Events: Exhibitions

Past Events: Others

Past Events: Japanema

[Headquarters](#)

[New York Office](#)

[Center for Global Partnership](#)

[Volunteer](#)

[ボランティア募集](#)

[Japan Related Links](#)

[Job Openings \(Updated\)](#)

5700 Wilshire Blvd, Suite 100

Los Angeles, CA 90036

P. 323.761.7510

---

[Annual Report](#)

© 2019 The Japan Foundation, Los Angeles

[Web Design.](#)